

1
39

Marcas – Patentes
Modelos – Diseños
Nombres Comerciales – Enseñas
Propiedad Intelectual
Registros en el Exterior
Registros Sanitarios INVIMA – ICA
Acciones Judiciales – Administrativas
Derecho Comercial – Industrial
Asesoría – Contratos – Otros
Corresponsalia a Nivel Mundial

MDE



Mario Delgado Echeverry e Hijos Ltda.

Abogados Consultores – Marcas y Patentes

Bogotá D.C. - Colombia
Avda. Kra. 24 Park Way No. 37 – 31 Of.
202
Tels. (571) 2444096 – 3690624
Fax (571) 2442496 A.A. No. 6207
E-mail: mde@mdelaw.com
mdelawof@cablenet.co
mdeabogados@cablenet.co

Miembros ACPI – ASIPI – AIPPI

**SEÑOR
SUPERINTEDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
E. S. D.**

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-000482- -00002-0000

Fecha: 2011-05-04 14:23:12 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 13

Ref.: Expediente No.: 11-000.482

Patente de Invención:

SISTEMA DE SUJECIÓN DE UN RAIL SOBRE UNA BASE

Atentamente se dirige a usted **JAIME EDUARDO DELGADO VILLEGAS**, Abogado, mayor y vecino de Bogotá D.C., e identificado como aparece al pie de mi firma, me dirijo a su Digno Despacho para manifestarle lo siguiente:

1. En mi condición de apoderado de la sociedad VOSSLOH-WERKE GMBH, domiciliada en Werdohl - Alemania, presenté ante su digno Despacho la solicitud de registro de la Patente de Invención mencionada en la referencia.
2. Debido a lo anterior, y con el fin de dar cumplimiento al requerimiento hecho por su Despacho mediante Oficio No. 3923 del 4 de Marzo de 2011, me permito aportar lo siguiente:

- Fotocopia autenticada del Documento de Cesión, en donde consta la respectiva cesión de esta patente de Invención, la cual es realizada por los Señores BOSTERLING, WINFRIED y RADEMACHER, Lutz., a favor de la sociedad VOSSLOH-WERKE GMBH, quienes firman dicho documento.

Dicho documento se encuentra debidamente legalizado por:

- A) El Doctor JOACHIM SCHADE, quien como Notario de Plettenberg, legaliza las firmas puestas en el documento por los señores BOSTERLING, WINFRIED y RADEMACHER, Lutz. a favor de la sociedad VOSSLOH-WERKE GMBH.

2
40

Marcas – Patentes
Modelos – Diseños
Nombres Comerciales – Enseñas
Propiedad Intelectual
Registros en el Exterior
Registros Sanitarios INVIMA – ICA
Acciones Judiciales – Administrativas
Derecho Comercial – Industrial
Asesoría – Contratos – Otros
Corresponsalia a Nivel Mundial

MDE



Mario Delgado Echeverry e Hijos Ltda.

Abogados Consultores – Marcas y Patentes

Bogotá D.C. – Colombia
Avda. Kra. 24 Park Way No. 37 – 31 Of.
202
Tels. (571) 2444096 – 3690624
Fax (571) 2442496 A.A. No. 6207
E-mail: mde@mdelaw.com
mdelawof@cablenet.co
mdeabogados@cablenet.co

Miembros ACPI – ASIPI – AIPPI

- B) **Apostilla.** Firmada por VON HASSELBACH, quien en representación del Presidente de la Audiencia Provincial, legaliza y reconoce las facultades legales que posee el Doctor JOACHIM SCHADE como Notario en Plettenberg.
- C) El Doctor JOACHIM SCHADE, quien como Notario de Plettenberg, legaliza las firmas puestas en el documento por los señores JAMES N. SANDERS y HANS-DIETER como cesionarios, el primero como Gerente y el segundo como Representante de la sociedad VOSSLOH-WERKE GMBH.
- D) **Apostilla.** Firmada por VON HASSELBACH, quien en representación del Presidente de la Audiencia Provincial, legaliza y reconoce las facultades legales que posee el Doctor JOACHIM SCHADE como Notario en Plettenberg.

El documento anterior, por encontrarse en idioma Extranjero, cuenta con la respectiva traducción, la cual fue realizada por el Traductor e Intérprete Oficial SILVIO A. PUERTA P., según lo establece en la Resolución No. 0941 del 30 de agosto de 1996 del Ministerio de Justicia y Derecho.

- E) El Ministerio de Relaciones Exteriores en Colombia.

Con la documentación adjunta, doy cumplimiento dentro de término hábil a lo requerido por su Digno Despacho, por lo que comedidamente solicito se continúe con el trámite normal de registro de la Patente de Invención que se enuncia en la referencia.

Atentamente,

JAIME EDUARDO DELGADO VILLEGAS

C.C. No. 19'270.955 de Bogotá

T.P. No. 43.308 del Consejo Superior de la Judicatura.

ASSIGNMENT BY THIS AGREEMENT

CESIÓN POR EL PRESENTE CONTRATO

Assignor

(assignor's name)

1. Winfried BÖSTERLING
2. Lutz RADEMACHER

addressed at

(assignor's address)

1. Friedhofsweg 6, 58809 Neuenrade, DE
2. Sachsenstraße 12 g, 58509 Lüdenscheld, DE

Assign, sell and transfer in whole ownership and dominion to:

Assignee:

(assignee's name)

1. Vossloh-Werke GmbH

addressed at

(assignee's address)

Vosslohstraße 4, 58791 Werdohl, DE

all the rights, titles and interests on the following industrial property rights:

PCT/EP2009/057927

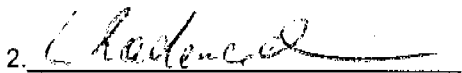
The price of this transfer is the amount of:
(consideration or price of the assignment)

Freely fixed by the parties and already received by the assignor.

date and place of execution by Assignor

on the date of:

in the City of:


Signature of the Assignor
(Firma del cedente)

Signature of the Assignor
(Firma del cedente)

Cedente:

(nombre del cedente)

1. Winfried BÖSTERLING
2. Lutz RADEMACHER

domiciliado en

(dirección del cedente)

1. Friedhofsweg 6, 58809 Neuenrade, DE
2. Sachsenstraße 12 g, 58509 Lüdenscheld, DE

declaran que ceden, venden, traspasan en toda propiedad y dominio a:

Cesionario:

(nombre del cesionario)

1. Vossloh-Werke GmbH

Domiciliado en:

(dirección del cesionario)

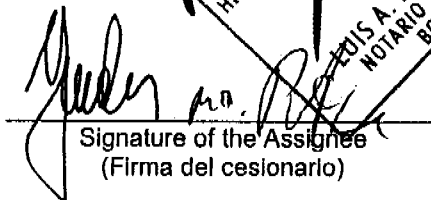
Vosslohstraße 4, 58791 Werdohl, DE

todos los derechos, títulos e intereses correspondientes a los siguientes privilegios de propiedad industrial:

PCT/EP2009/057927

El precio de esta transferencia es la cantidad de:

Libremente fijado por las partes y ya recibido por la parte cedente.



Signature of the Assignee
(Firma del cesionario)

Das vorstehende Schriftstück ist nicht vom beurkundenden Notar entworfen worden. Bei der nachfolgenden Beurkundung handelt es sich daher nur um die Beglaubigung einer Unterschrift. Gemäß § 40 Abs. 2 BeurkG hat der Notar nur zu prüfen, ob Gründe bestehen, die Amtstätigkeit zu verweigern. Der Notar hat daher nicht geprüft, ob die unterzeichnete Erklärung materiell wirksam ist. Er hat auch nicht über ihre rechtliche Tragweite belehrt.

Die heute vor mir in den Geschäftsräumen der Firma Vossloh-Werke GmbH in 58791 Werdohl, Vosslohstraße 4, in die ich mich auf Ersuchen der Nachgenannten begeben hatte, unter der Urkunde geleisteten Namensunterschriften

- a) des mir von Person bekannten Herrn **Winfried Bösterling**, geb. am 19.05.1962, wohnhaft Friedhofsweg 6, 58809 Neuenrade,
- b) des mir von Person bekannten Herrn **Lutz Rademacher**, geb. am 16.04.1976, wohnhaft Sachsenstraße 12 g, 58509 Lüdenscheid,

beglaubige ich hiermit.

Ich befragte die Erschienenen unter Bezugnahme auf § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG nach der Vorbefassung, worauf diese verneinten.

Plettenberg, den 05. Januar 2011

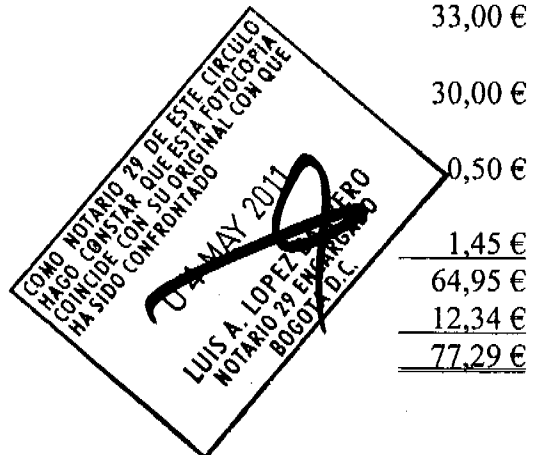


[Signature]
Notar

Kostenberechnung gem. §§ 141, 154 II KostO

Geschäftswert gem. §§ 45 Abs. 1 S. 2, 30 Abs. 1 KostO 50.000,00 €

§§ 32, 45 KostO (Beglaubigung der Unterschrift)	33,00 €
§§ 32, 58 Abs. 1 KostO (Beglaubigung außerhalb der Geschäftsräume)	30,00 €
Dokumentenpauschale §§ 136 Abs. 1 Nr. 1 + 2, III, 152 Abs. 1 KostO (1 Fotokopien)	0,50 €
§§ 137, 152 Abs. 2 KostO (Entgelt für Post- und Telekommunikationsdienstleistungen)	1,45 €
Zwischensumme	64,95 €
19,00 % Umsatzsteuer gem. § 151a KostO	12,34 €
Endsumme	77,29 €



[Signature]
Notar

2011

ei der
einer
n, die
hnete

H in
geben

nhaft

nhaft

1 der

nel

3,00 €

2,00 €

0,50 €

1,45 €

1,95 €

2,34 €

1,29 €

APOSTILLE

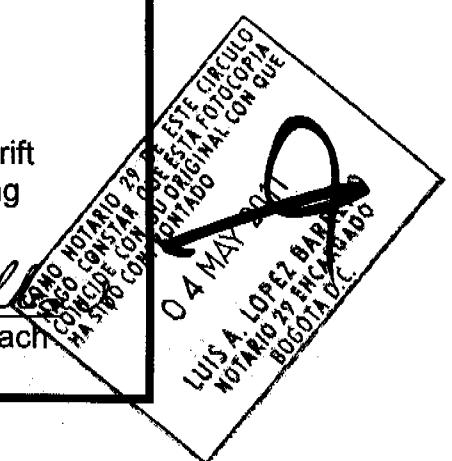
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
- 2. ist unterschrieben von Joachim Schade
- 3. in seiner Eigenschaft als Notar in Plettenberg
- 4. sie ist versehen mit dem Siegel des
Notars Joachim Schade in Plettenberg

Bestätigt

- 5. in Hagen 6. am 07.01.2011
- 7. durch den Präsidenten des Landgerichts
- 8. unter Nr. 9101 E 2 Bd. 162-15
- 9. Siegel 10. Unterschrift
In Vertretung

von Hasselbach



Urkundenrolle-Nr. 25 / 2011

Das vorstehende Schriftstück ist nicht vom beurkundenden Notar entworfen worden. Bei der nachfolgenden Beurkundung handelt es sich daher nur um die Beglaubigung einer Unterschrift. Gemäß § 40 Abs. 2 BeurkG hat der Notar nur zu prüfen, ob Gründe bestehen, die Amtstätigkeit zu verweigern. Der Notar hat daher nicht geprüft, ob die unterzeichnete Erklärung materiell wirksam ist. Er hat auch nicht über ihre rechtliche Tragweite belehrt.

Die heute vor mir in den Geschäftsräumen der Firma Vossloh-Werke GmbH in 58791 Werdohl, Vosslohstraße 4, in die ich mich auf Ersuchen der Nachgenannten begeben hatte,

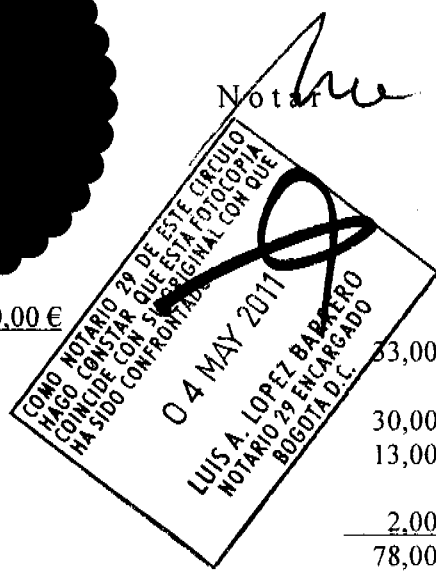
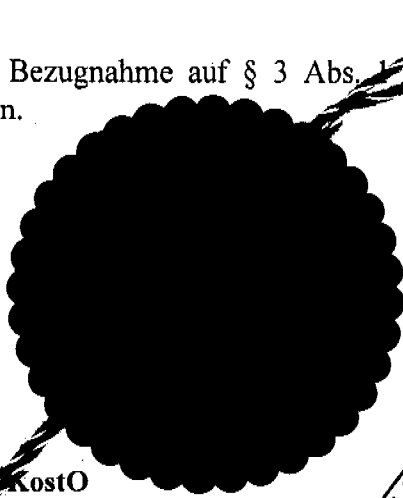
- a) unter der Urkunde geleistete Namensunterschrift des mir von Person bekannten Herrn **James N. Sanders**, geb. am 20.03.1954, wohnhaft Im Springen 5, 58791 Werdohl;
- b) unter der Urkunde geleistete Namensunterschrift des mir von Person bekannten Herrn **Hans-Dieter Putze**, geb. am 02.11.1954, wohnhaft Friedrichstraße 32, 58791 Werdohl;

beglaubige ich hiermit.

Nach heute erfolgter Einsicht in das Handelsregister HR B 5286 des Amtsgerichts Iserlohn bescheinige ich gemäß § 21 Abs. 1 Nr. 1 BNotO, dass Herr Geschäftsführer James N. Sanders und Herr Prokurist Hans-Dieter Putze gemeinschaftlich berechtigt sind, die Vossloh-Werke GmbH in Werdohl zu vertreten.

Ich befragte die Erschienenen unter Bezugnahme auf § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG nach der Vorbefassung, worauf diese verneinten.

Plettenberg, den 20. Januar 2011



Kostenberechnung gem. §§ 141, 154 I KostO	
Geschäftswert gem. §§ 45 Abs. 1 S. 2, 50 Abs. 1 KostO	50.000,00 €
§§ 32, 45 KostO (Beglaubigung der Unterschrift)	
§§ 32, 58 Abs. 1 KostO	
(Beglaubigung außerhalb der Geschäftsräume)	
§ 150 Abs. 1 KostO (Vertretungsbescheinigung)	
Dokumentenpauschale § 136 Abs. 1 Nr. 1 + 2, III,	
152 Abs. 1 KostO (4 Fotokopien)	
Zwischensumme	78,00 €
19,00 % Umsatzsteuer gem. § 151a KostO	14,82 €
Zwischensumme	92,82 €
Vorschuss für zu zahlende Gerichtskosten	
für die Erteilung einer Apostille	33,00 €
Endsumme	125,82 €

Notar

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

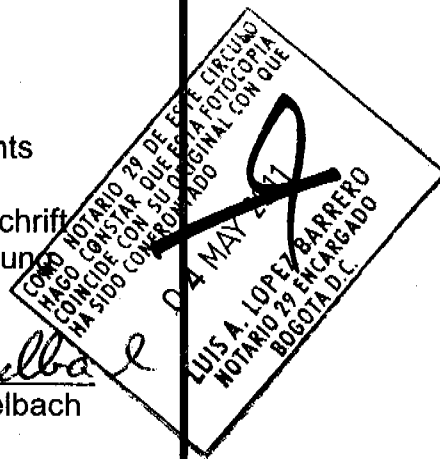
1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Joachim Schade
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Plettenberg
4. sie ist versehen mit dem Siegel des
Notars Joachim Schade in Plettenberg

Bestätigt

5. in Hagen
6. am 24.01.2011
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 9101 E 2 Bd. 162 – 54
9. Siegel

10. Unterschrift
In Vertretung


von Hasselbach



Traducción Oficial código: VOSSLOH-CESIÓN de un documento escrito en inglés, sellada por el suscrito Traductor Oficial, abril 26 de dos mil once, Bogotá, D.C., República de Colombia.

CESIÓN POR EL PRESENTE CONTRATO

Cedente (nombre del cedente):

1. Winfried BÖSTERLING
2. Lutz RADEMACHER

Domiciliado en (dirección del cedente):

1. Friedhofsweg 6, 58809 Neuenrade, DE (Alemania)
2. Sachsenstraße 12 g, 58509 Lüdenscheid, DE (Alemania)

Cede, vende y transfiere con completa propiedad y dominio a:

Cesionario (nombre del cesionario):

1. Vossloh-Werke GmbH

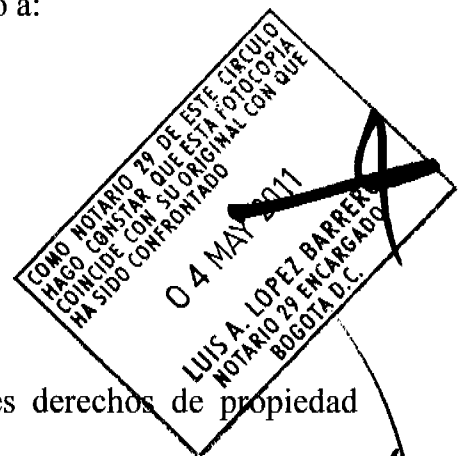
Domiciliado en (dirección del cesionario):

Vosslohstraße 4, 58791 Werdohl, DE (Alemania)

Todos los derechos, títulos e interés sobre los siguientes derechos de propiedad industrial:

PCT/EP2009/057927

El precio de esta transferencia es por un monto de: ---



Fijado libremente por las partes y previamente recibido por el cedente.

Fecha y lugar de ejecución por parte del Cedente

Fecha: ---

Ciudad: ---

1. Firma del Cedente: (Firmado)

2. Firma del Cedente: (Firmado)

Firma del Cesionario: (Firmado)

(Hoja anexa)

Registro de Escrituras No. 6/2011

El documento anterior no ha sido elaborado por el notario oficialmente nombrado.

La certificación del documento anterior se realiza exclusivamente por autenticación de la firma. Según la Sección 40, Párrafo 2 BeurkG, el Notario solamente debe demostrar si hay motivos para rechazar las funciones. El notario no ha demostrado si la declaración firmada es verdadera. Tampoco ha informado sobre el alcance de su jurisdicción.

Mediante la presente certifico a petición de las personas siguientes en las Oficinas de la Compañía Vossloh-Werke GmbH en 58791 Werdohl, Vosslohstraße 4, las firmas puestas en el documento ante mí por:

SE COMO NOTARIO 29 DE ESTE CÍRCULO
FIRMO CONFECCIÓN QUE FOTOCOPIA
CON FIDELIDAD CON FIDELIDAD
HA SIDO CONFIRMADO
04 MAY 2011
LUIS A. LOPEZ BARRERO
NOTARIO 29 DE CARGADO
BOGOTÁ D.C.

a) persona conocida Sr. Winfried Bösterling, nacido el 19 de mayo de 1962, residente en Friedhofsweg 6, 58809 Neuenrade;

b) persona conocida Sr. Lutz Rademacher, nacido el 16 de abril de 1976, residente en Sachsenstraße 12 g, 58509 Lüdenscheid;

Pregunté a los comparecientes con referencia a la restricción de la Sección 3 Parágrafo 1 No. 7 BeurkG y respondieron negativamente.

Plettenberg, 5 de enero de 2011.

(Firmado y sellado) Notario

(Hoja anexa)

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961 – Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961).

1. País: República Federal de Alemania.

Este documento oficial

2. Fue firmado por Joachim Schade

3. En su calidad de Notario de Plettenberg

4. Está provisto del sello oficial de: Notario Joachim Schade en Plettenberg



Certificado

5. En Hagen

Página 3 de 6

Silvio A. PUERTAS P.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL - INGLES
Resolución No. 0941 - 30/08/96 Minjusticia

6. El 7 de enero de 2011

7. Por el Presidente de la Audiencia Provincial

8. Bajo el No. 9101 E 2 Bd. 162-15

9. Sello: (Sellado)

10. Firma: (Firmado) von Hasselbach, en Representación

(Hoja anexa)

Registro de Escrituras No. 25/2011

El documento anterior no ha sido elaborado por el notario oficialmente nombrado. La certificación del documento anterior se realiza exclusivamente por autenticación de la firma. Según la Sección 40, Párrafo 2 BeurkG, el Notario debe demostrar si hay motivos para rechazar las funciones. El notario no ha demostrado si la declaración firmada es verdadera. Tampoco ha informado sobre el alcance de su jurisdicción.

Mediante la presente certifico a petición de las personas siguientes de la Compañía Vossloh-Werke GmbH en 58791 Werdohl, y a saber:

- a) la firma puesta en el documento ante mí por persona conocida Sr. Sanders, nacido el 20 de marzo de 1954, residente en Springen 5, 58791 Werdohl;
- b) la firma puesta en el documento ante mí por persona conocida Sr. Hans-Dieter Putze, nacido el 2 de noviembre de 1954, residente en Friedrichstraße 32, 58791 Werdohl;

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.
2011 MAY -3 P 2:42

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DE TEXTO
04 MAY 2011
CUBA FINE A LAPACE EN TI
DE QUE ME HAYO DESARROLLO
LAS FUNCIONES INDICADAS

COMO NOTARIO DE ESTE CIRCULO
HAGO CONSTAR QUE ESTA FOTOCOPIA
CONCIDE CON SU ORIGINAL CON QUE
HA SIDO CONFRONTADO
04 MAY 2011
LUIS A. LOPEZ BARRERO
NOTARIO ENCARGADO
BOGOTA D.C.

De acuerdo con una revisión realizada en el Registro Comercial HR B 5286 de la Audiencia Provincial de Iserlohn, certifico según la Sección 21, Párrafo 1, No. 1 BNotO, que el Sr. Gerente James N. Sanders y el Sr. Representante Hans-Dieter Putze tienen facultades conjuntas para vincular a Vossloh-Werke GmbH en Werdohl.

Pregunté a los comparecientes con referencia a la restricción de la Sección 3 Parágrafo 1 No. 7 BeurkG y respondieron negativamente.

Plettenberg, 20 de enero de 2011.

(Firmado y sellado) Notario

(Hoja anexa)

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961 – Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961).

1. País: República Federal de Alemania.

Este documento oficial

2. Fue firmado por Joachim Schade

3. En su calidad de Notario de Plettenberg

4. Está provisto del sello oficial de: Notario Joachim Schade en Plettenberg



Certificado

Página 5 de 6

Silvio A. PUERTAS P.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL - INGLES
Resolución No. 0711 - 30/08/96 Minjusticia

5. En Hagen

6. El 24 de enero de 2011

7. Por el Presidente de la Audiencia Provincial

8. Bajo el No. 9101 E 2 Bd. 162-54

9. Sello: (Sellado)

10. Firma: (Firmado) von Hasselbach, en Representación

Traductor: SILVIO ALEJANDRO PUERTAS PINO

Resolución 0941 del 30 de agosto de 1996 del Ministerio de Justicia y del Derecho

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
Jefe de Legalizaciones
BOGOTÁ D.C.
2011 MAY 23 P 2:28

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
06617237
Cuya firma aparece en el
documento de la presente
las funciones sin las
04 MAY 2011
LUIS A. LOPEZ BARRERA
NOTARIO 29 ENCARGADO
BOGOTÁ D.C.

2020

Bogotá D.C.,

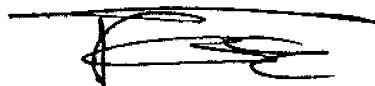
Doctor(a)
DELGADO VILLEGAS JAIME EDUARDO
Apoderado(a) y/o Representante de
VOSSLOH-WERKE GMBH

REFERENCIA	Radicación No.	11 482
	Solicitud internacional	PCT/EP2009/057927
	Fecha inicio fase nacional	09/02/2011
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	13724
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

26 MAR. 2011


JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (c)

jesanch1